

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 2020-2021
 

---



---

 1<sup>ER</sup> MARS 2021
 

---

**BELGISCHE SENAAAT**


---

 ZITTING 2020-2021
 

---



---

 1 MAART 2021
 

---

**Gesetzesvorschlag zur Abänderung des ordentlichen Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, um im Ausland ansässigen Belgiern das Stimmrecht für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu gewähren**

---

**BEGRÜNDETES GUTACHTEN  
VOM PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

---

**Proposition de loi modifiant la loi ordinaire du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone**

---

**AVIS MOTIVÉ  
DU PARLEMENT DE  
LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE**

---

**Wetsvoorstel tot wijziging van de gewone wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, om in het buitenland verblijvende Belgen stemrecht toe te kennen voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap**

---

**GEMOTIVEERD ADVIES VAN  
HET PARLEMENT VAN  
DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

---



---

 Voir :

**Documents du Sénat :**
**7-174 – 2019/2020:**

N° 1: Proposition de loi de MM. Miesen et Van Goidsenhoven et Mme Van Cauter.

**7-174 – 2020/2021:**

N° 2: Avis du Conseil d'État.

---

 Zie :

**Stukken van de Senaat :**
**7-174 – 2019/2020:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heren Miesen en Van Goidsenhoven en mevrouw Van Cauter.

**7-174 – 2020/2021:**

Nr. 2: Advies van de Raad van State.

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen:

Am 8. Januar 2021 ging das Schreiben der Senatspräsidentin mit der Anfrage auf Abgabe eines Gutachtens zum im Titel genannten Gesetzesvorschlag – Dok. Senat Nr. 7-174/1 – gemäß Artikel 78 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 ein.(1)

#### ZUM VORGELEGTEN GESETZESVORSCHLAG

Das Parlament stellt fest, dass der Vorschlag einem Sondergesetzesvorschlag in Bezug auf die Regionalparlamente folgt, der am 10. Juli 2020 vom Senat angenommen und am 13. Juli 2020 an die Kammer überstellt wurde – siehe Dok. Senat Nr. 7-119.

Es begrüßt den vorgelegten Vorschlag und die damit verbundenen Regelungen, mit denen im Ausland ansässige Belgier ein Wahlrecht in Bezug auf die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft erhalten.

Das Parlament befürwortet ausdrücklich, dass der föderale Gesetzgeber mit dieser Regelung eine Gleichstellung des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie der entsprechenden Wahlberechtigten anstrebt.

Es weist darauf hin, dass der vorgelegte Gesetzesvorschlag nicht nur die Eigenschaft als Wähler, sondern auch die technischen und praktischen Details der Regelung vorsieht. Es macht auf die Notwendigkeit aufmerksam, dass diese Regelungen für alle Parlamente Belgiens gleich sein sollten.

Zum Zeitpunkt der Verabschiedung seines Gutachtens lag dem Parlament das Gutachten des Staatsrats zum vorgelegten Gesetzesvorschlag noch nicht vor. Hieraus können sich weitere Bemerkungen ergeben.

Schlussfolgernd spricht sich das Parlament für die Annahme des zur Begutachtung vorgelegten Gesetzesvorschlags aus.

#### VOM PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT ANGENOMMEN

Eupen, den 1. März 2021

Stephan THOMAS  
Greffier.

Karl-Heinz LAMBERTZ  
Präsident.

---

(1) Siehe Dokument 122 (2020-2021) Nr. 1.

*(Traduction)*

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté ce qui suit:

Le 8 janvier 2021, en application de l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983, la sollicitation d'un avis motivé concernant la proposition de loi mentionnée dans le titre est parvenue au Parlement de la Communauté germanophone à la demande de la Présidente du Sénat (1).

## DE LA PRÉSENTE PROPOSITION DE LOI

Le Parlement constate que la présente proposition découle du projet de loi spéciale relative aux parlements régionaux, adopté le 10 juillet 2020 par le Sénat et transmise à la Chambre le 13 juillet 2020 (doc. Sénat, n° 7-119).

Il se félicite de la proposition de loi et des dispositions afférentes qui octroient aux Belges résidant à l'étranger le droit de vote pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone.

Le Parlement se déclare expressément favorable au fait que le législateur fédéral, par le biais de ces dispositions, vise une égalité de traitement pour le Parlement de la Communauté germanophone ainsi que pour les électeurs concernés.

Il souligne que la présente proposition de loi prévoit non seulement la qualité d'électeur mais aussi les détails techniques et pratiques des dispositions. Il estime que ces dispositions devraient être les mêmes pour tous les parlements belges.

Au moment de l'adoption de son avis, le Parlement ne disposait pas encore de l'avis du Conseil d'État relatif à la présente proposition de loi. De cet avis peuvent découler d'autres remarques.

En conclusion, le Parlement se prononce en faveur de l'adoption de la proposition de loi soumise pour avis.

## ADOPTÉ PAR LE PARLEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Eupen, le 1<sup>er</sup> mars 2021.

Stephan THOMAS  
Griffier.

Karl-Heinz LAMBERTZ  
Président.

*(Vertaling)*

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft het volgende aangenomen:

Met toepassing van artikel 78 van de wet van 31 december 1983 heeft het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap op 8 januari 2021 de vraag van de Voorzitster van de Senaat om een gemotiveerd advies betreffende het bovenvermelde wetsvoorstel ontvangen (1).

## BETREFFENDE HET WETSVOORTEL

Het Parlement stelt vast dat dit wetsvoorstel voortvloeit uit het ontwerp van bijzondere wet betreffende de Gemeenschaps- en Gewestparlementen, dat op 10 juli 2020 door de Senaat is aangenomen en op 13 juli 2020 aan de Kamer is overgezonden (stuk Senaat, nr. 7-119).

Het steunt volop dit wetsvoorstel en de bijhorende bepalingen, die aan Belgen die in het buitenland verblijven stemrecht verlenen voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Het Parlement schaart zich uitdrukkelijk achter de wil van de federale wetgever, om via deze bepalingen een gelijke behandeling van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en de betrokken kiezers te bewerkstelligen.

Het wijst erop dat dit wetsvoorstel niet alleen voorziet in de hoedanigheid van kiezer, maar ook in de technische en praktische details van de bepalingen. Het oordeelt dat deze bepalingen dezelfde zouden moeten zijn voor alle Belgische parlementen.

Bij het aannemen van zijn advies beschikte het Parlement nog niet over het advies van de Raad van State over dit wetsvoorstel. Uit dit advies kunnen andere opmerkingen voortvloeien.

Tot slot verklaart het Parlement zich voorstander van de aanneming van het voorgelegde wetsvoorstel.

## DOOR HET PARLEMENT VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP AANGENOMEN

Eupen, 1 maart 2021.

Stephan THOMAS  
Griffier.

Karl-Heinz LAMBERTZ  
Voorzitter.

(1) Voir document 122 (2020-2021) n° 1.

(1) Zie Stuk 122 (2020-2021) nr. 1.